

Türkiye ile İsviçre arasında 4 Ağustos 1943 tarihinde Bern'de imza olunan Ticari Mübadelelerin ve Tediye-lerin Tanzimine ait Anlaşma ile merbutu protokol ve mektupların tasdikına dair kanun

(Resmî Gazete ile neşir ve ilân: 17. VI. 1944 - Sayı: 5733)

No.
4588

Kabül tarihi
12. VI. 1944

BİRİNCİ MADDE — Türkiye ile İsviçre arasında 4 Ağustos 1943 tarihinde Bern'de imzalanan Ticari Mübadelelere ve Tediye-lerin tanzimine müteallik Anlaşma ile merbutu protokol ve mektuplar kabul ve tasdik edilmiştir.

İKİNCİ MADDE — Bu kanun neşri tarihinden mer'idir.

ÜÇÜNCÜ MADDE — Bu kanunun hükümlerini tatbika İcra Vekilleri Heyeti memurdur.

14 Haziran 1944

TÜRKİYE CUMHURİYETİ İLE İSVİÇRE KONFEDERASYONU ARASINDA TİCARİ MÜBADELELER VE TEDİYELERİN TANZİMİNE MÜTEALLİK ANLAŞMA

İki memleket arasındaki Ticari mübadeleleri inkişaf ettirmek ve tediye-lerin tanzimini kolaylaştırmak arzusuyla, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve İsviçre Konfederasyonu Hükümeti, 13 ilk kânun 1930 tarihinde Türkiye ile İsviçre arasında münakit Ticaret Mukavelesinin münderecatına halel gelmeksizin aşağıdaki hükümlerin kabulünü kararlaştırmışlardır :

Madde — 1.

Türkiye ile İsviçre arasında ticari mübadeleler her iki memlekette mer'î ithalât ve ihracat umumî rejimlerine tevfikân yapılacaktır.

Madde — 2.

1. İki memleket arasındaki ticari mübadeleler, satıcının memleketine nasıl uygun gelirse ona göre hususi takas yoluyla veyahut serbest dövizle yapılacaktır.

2. İşbu Anlaşma mucibince hususi takastan maksat, mal ihraç veya ithali mukabilinde müsavi kıymette başka mal ithal ve ihracı vecibesini tahmil eden bir muameledir.

Hususi takas muameleleri iki memlekette salâhiyettar makamların müttekaddim müsaadelerine tabi olacaklardır.

Türk ve İsviçre makamları bu müsaadeleri Türkiye Cumhuriyeti Merkez Bankası ve İsviçre Takas Ofisiyle doğrudan doğruya muhabere suretiyle birbirlerine göndereceklerdir.

3. İşbu Anlaşma mucibince serbest dövizle satıştan maksat, satıcının memleketinde salâhiyettar makamlarca, mukabilinde bir ithalât yapmak mecburiyeti tahmil edilmeksizin ihracına müsaade edilen malın satışdır.

Madde — 3

1. İşbu Anlaşma mer'iyete girdikten sonra İki Taraftan sevkedilen mallara İki memleketin salâhiyettar makamlarınca verilmiş ve merbut nümuneye uygun bir menşe şahadetnamesi terfik edilecektir.

2. Bedeli elli Türk lirasını veya başka bir para ile muadilini geçmiyen irsalât için, menşe şahadetnamesi mecburi değildir.

Madde — 4

İşbu Anlaşma hükümlerine tevfikan münakit hususi takas muameleleri ihracatı memleket hududu teslim kıymeti esasına göre cereyan edecektir.

Madde — 5

1. Türkiye menşeli olup gerek bir hususi takas muamelesini icra zımında, gerek serbest döviz tediyesi mukabilinde İsviçre'ye ithal edilmiş bulunan veya ithal edilecek olan malların bedeli, İsviçre frangı olarak İsviçre Millî Bankasına tediyeye olunacak ve mezkûr Bankanın Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası adına açacağı faizsiz bir İsviçre frangı hesabının matlubuna geçirilecektir.

2. İsviçre menşeli olup gerek bir hususi takas muamelesini icra zımında, gerek serbest döviz tediyesi mukabilinde Türkiye'ye ithal edilmiş bulunan veya ithal edilecek olan malların bedelini ödemek için Türkiye'deki borçlu lüzumlu bulunan İsviçre frangı tutarını Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasından satın alacaktır.

Türk borçlularına borçlarının tediyesi için lüzumlu İsviçre franklarını Türkiye Cumhuriyeti Merkez Bankası, işbu maddenin 1 numaralı fıkrasında mevzu bahis olup İsviçre Millî Bankası nezdinde küşade bulunan hesaptaki mevcudatından, muadil Türk lirasının istifası mukabilinde satacaktır.

Tediyelerin hak sahiplerine icrasını bilâ tehhür mümkün kılmak üzere, yukarıda mezkûr hesabın beslenmesi lâzımgeldikçe Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası bu hesabı besleyecektir.

3. Hak sahiplerine tediyat Türkiye'de Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve İsviçre'de İsviçre Millî Bankası tarafından ifa olunacaktır.

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası ve İsviçre Millî Bankası hak sahiplerine tediyeleri mümkün kılmak üzere lüzumlu ihbarnameleri birbirlerine günü gününe göndereceklerdir.

Madde — 6

Türkiye veya İsviçre'ye müteakabilen ithal edilecek İsviçre veya Türkiye menşeli malların mubaayaası için avans olarak yapılacak teslimat ithalâtçı memlekete mensup salâhiyettar makamların muvafakatine tabi olacaktır. Bu teslimat işbu Anlaşma hükümlerine tevfikan icra edilecektir.

Madde — 7

İşbu Anlaşmanın muntazam bir tarzda işlenmesini temin için alınacak tedbirler hakkında İsviçre Takas Ofisiyle Türkiye Cumhuriyet Merkez bankası aralarında mutabık kalacaklardır.

Madde — 8

1. İsviçre Millî Bankası ve Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası tarafından tanzim edilen tediyeye emirleri İsviçre frangı olarak tahrir olunacaktır.

2. Türk lirası üzerinden muharrer borçların bedeli olarak İsviçre Millî Bankasına yapılacak teslimat Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasıncı tesbit edilmiş bulunan en son malûm rayiçle İsviçre frangına tahvil olunacaktır. Türkiye'de Türk liralasının İsviçre frankına ve İsviçre

franklarının Türk lirasına tahvili Türkiye dahili mevzuatına müstenit rayiç üzerinden yapılacaktır.

3. Türk lirasından veya İsviçre, frangından gayri bir para ile muharrer borçların tahvili alıcı ile satıcının müştereken tesbit edecekleri borsa veya piyasada mukayyet son rayiç üzerinden icra edilecektir.

Madde — 9

1. a) İki memleket arasında ticari mübadelelere müteallik nakliye, sigorta, antrepo ve gözetme masrafları;

b) İki memleket arasında ticari mübadelelerden mütevellit olup Türk ihracatçılarının İsviçre'deki mümessillerine borçlu buldukları masarif ve komisyonlarla İsviçre'li ihracatçıların Türkiye'deki mümessillerine borçlu buldukları masarif ve komisyonlar;

İşbu Anlaşma hükümlerine tevfikân serbest dövizle ödenecektir.

2. İki memleket salâhiyettar makamları ve teşkilâtları bu mebaliğin mahiyet ve ciheti istimalini tetkik ve murakabe etmek hakkını mahfuz tutarlar.

Madde — 10

Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankasına ve İsviçre Milli Bankasına işbu Anlaşma hükümlerine tevfikân yapılan tediyat Türk ve İsviçre'li borçlu için ibra kuvvetini haiz olacaktır.

Madde — 11

İki Hükümetten herbiri ticari mübadelelerin işbu Anlaşmaya tevfikân tahakkukunu temin için kendisine taallük eden muvafik tedbirleri alacaktır.

Madde — 12

1. İşbu Anlaşmanın mer'iyeti müddetince müsaadeye iktiran etmiş ihracattan mütevellit karşılıklı alacaklar, bu Anlaşma hükümlerine tevfikân tasfiye olunacaktır.

2. Bu Anlaşmanın mer'i bulunduğu müddetçe, muvafakate iktiran etmiş olup Anlaşmanın inkızasında hitama ermemiş bulunan hususi takas muameleleri de keza bu Anlaşmanın hükümlerine tevfikân tasfiye olunacaktır.

Madde — 13

İsviçre Konfederasyonu ile Lischtenstein Prenslığı arasında 23 mart 1923 tarihiyle münakit Gümrük Birliği Muahedesi mucibince işbu Anlaşma Liechtenstem Prenslığı kesne de tatbik olunacaktır.

Madde — 14

Tasdik edilecek olan işbu Anlaşma, iki Hükümetin muvafakatine iktiran kaydiyle 1 eylül 1943 te mer'iyete girecektir. Mer'iyete girdiği tarihten itibaren bir sene muteber olacak ve iki Âkit Tarafın mutabakatıyla temdit edilebilecektir.

Bern'de 4 ağustos 1943 tarihinde fransızca iki nüsha tanzim edilmiştir.

Türk Hükümeti namına
B. Z. Sanus

İsviçre Federal Meclisi
namına
Ebrard

Menşe şahadetnamesi nümunesi

Gönderen :	Gönderilen :
İsim :	İsim :
İkametgâh :	İkametgâh :
Sokak :	Sokak :

Malın emsi :

Ambalaj tarzı :

Koli adedi :

Marka numara :

Ağırlık	{	Gayrisafi kilo
	}	Safi kilo

Kıymet	{	Franko hudut
	}	Cif

Sevk yolu :

Yukarıda gösterilen malların menşeli olduğu ve Türkiye Cumhuriyeti ile İsviçre Konfederasyonu arasında ticari mübadelere ve tediyelerin tanzimine müteallik olarak 4 ağustos 1943 de imzalanmış olan Anlaşma Hükümlerine tevfikan bu şahadetnamelerin verildiği tasdik olunur.

(Mühür)

Tarih :

Menşe şahadetnamesini veren salâhiyetli makamın ismi ve imza :

Cumhuriyet Reisliğine yazılan tezkerenin tarih ve numarası	:	13. VI. 1944 ve 1/154
Bu kanunun neşir ve ilânının Başvekilliğe bildirildiğine dair Cumhuriyet Reisliğinden gelen tezkerenin tarih ve numarası	:	14. VI. 1944 ve 4/463
Bu kanunun müzakerelerini gösteren zabıtların cilt ve sayfa numaraları	:	Cilt Sayfa 6 2 11 10,30,41,41,49:52